

22 DE FEBRER DE 2023

DIMECRES DE CENDRA

MISSA CONVENTUAL
(19:15 h)

CANTS DE LA MISSA

ENTRADA

Oh Déu, digneu-vos escoltar benigne, Ireneu M. Segarra, OSB (1917-2005) Hildebrand M. Miret, OSB (1921-2010)

Oh Déu, digneu-vos escoltar benigne
la veu del vostre poble penitent
que altra vegada del seu viure indigne
perdó us demana i prega confident.

És ara el temps que invita a penedir-nos,
el temps que ens prepararà vostra bondat:
doneu-nos vostre ajut per deixondir-nos
i ésser ben lluny de tota malvestat.

Del vici impiadós els míseros llaços
desfer volem amb plor sincer i contrit;
fugint, Senyor, fugint dels vostres braços
espines hem trobat i amarg neguit.

Traieu d'error l'humana criatura
que amb vil pecat us ha clavats en creu;
si plora el pecador sa desventura
el vostre amor oblida tot menyspreu.

En el desert, quaranta jorns expia,
pel cor mesquí, l'Anyell immaculat.
Visquem, germans, el temps que el cel envia
d'oració, dejuni i caritat.

Rebeu, oh Trinitat, la fe sincera
del vostre poble a l'hora quaresmal;
doneu-nos el perdó que el món espera
i un cor ben pur pel sagrament pasqual.
Amén.

*Oh Dios, dignate a escuchar benigno
la voz de tu pueblo penitente
que otra vez de su vivir indigno
perdón te pide y te ruega confiado.*

*Es ahora el tiempo que invita a arrepentirnos,
el tiempo que nos prepara tu bondad:
danos tu ayuda para renovarnos
y quedar muy lejos de toda maldad.*

*Del vicio impío los míseros lazos
deshacer queremos con llanto sincero y contrito;
huyendo, Señor; huyendo de tus brazos
espinas hemos encontrado y amargo desazón.*

*Retira de error a la humana criatura
que con vil pecado te ha clavado en cruz;
si llora el pecador su desventura,
tu amor olvida todo desprecio.*

*En el desierto, cuarenta días expía,
por el corazón mezquino, el Cordero immaculado.
Vivamos, hermanos, el tiempo que el cielo envía
de oración, ayuno y caridad.*

*Recibe, oh Trinidad, la fe sincera
de tu pueblo en la hora cuaresmal;
danos el perdón que el mundo espera
y un corazón puro por el sacramento pascual.
Amén.*

KYRIE (Cant gregorià: *Missa brevis*)

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor; ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor; ten piedad.*

PSALM 50 · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Compadiu-vos de mi, Déu meu, vós que estimeu tant,
per la vostra gran misericòrdia, esborreu les meves faltes;
renteu-me ben bé de les culpes,
purifiqueu-me dels meus pecats.

R. *Compadiu-vos de nosaltres, Senyor, perquè hem pecat.*

Ara reconec les meves faltes,
tinc sempre present el meu pecat.
Contra vós, contra vós sol he pecat,
i he fet el que és dolent als vostres ulls.

R.

Déu meu, creeu en mi un cor ben pur,
feu renéixer en mi un esperit ferm.
No em llanceu de la vostra presència,

*Misericordia, Dios mío, por tu bondad,
por tu inmensa compasión borra mi culpa;
lava del todo mi delito,
limpia mi pecado.*

R. *El Señor es compasivo y misericordioso.*

*Pues yo reconozco mi culpa,
tengo siempre presente mi pecado.
Contra ti, contra ti solo pequé,
cometí la maldad en tu presencia.*

R.

*Oh Dios, crea en mí un corazón puro,
renuévame por dentro con espíritu firme.
No me arrojes lejos de tu rostro,*

ni em prengueu el vostre esperit sant.

R.

Torneu-me el goig de la vostra salvació,
que em sostingui un esperit magnànim.
Obriu-me els llavis, Senyor,
i proclamaré la vostra lloança.

R.

no me quites tu santo espíritu.

R.

*Devuélveme la alegría de tu salvación,
afíanzame con espíritu generoso.
Señor, me abrirás los labios,
y mi boca proclamará tu alabanza.*

R.

ACLAMACIÓ

Glòria a vós, oh Crist, Paraula de Déu.

No enduriu, avui, els vostres cors; escolteu la veu de Déu.

Gloria a ti, Jesucristo, Palabra de Dios.

No endurezcáis hoy vuestros corazones; escuchad la voz de Dios.

DURANT LA IMPOSICIÓ DE LA CENDRA

Motet *Emendemus in melius*, Orlande de Lassus (1532-1594)

**Emendemus in melius quae
ignoranter peccavimus;
ne subito praecipitatis die mortis,
quaeramus spatium poenitentiae, et
invenire non possimus.
Attende, Domine, et miserere; quia
peccavimus tibi.**

Esmenem-nos per a millor en tot allò que hem pecat per ignorància; no sigui que de sobte el dia de la mort ens sigui avançat, i cerquem temps per al penediment i no el puguem trobar.
Escolteu, Senyor, i tingueu pietat, perquè hem pecat contra vós.

*Enmendémonos para mejor en todo lo que hemos pecado por ignorancia; no sea que de repente el día de la muerte nos sea avanzado, y busquemos tiempo para el arrepentimiento y no podamos encontrarlo.
Escucha, Señor, y ten piedad, porque hemos pecado contra ti.*

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *Exaltabo te*, Alessandro Scarlatti (1660-1725)

Ps 29, 2-3

**Exaltabo te Domine,
quoniam suscepisti me
nec delectasti inimicos meos super
me.
Domine clamavi ad te et sanasti me.**

Amb quin goig us exalço, Senyor!
M'heu tret a flor d'aigua quan m'ofegava,
i no heu permès que se n'alegrin els
enemics.
Senyor, vaig cridar auxili i em vau guarir.

*Te ensaltaré, Señor,
porque me has librado
y no has dejado que mis enemigos se rían de
mí.
Señor; Dios mío, a ti grité, y tú me sanaste.*

SANCTUS (Cant gregorià: *Missa brevis*)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel!
Beneït el qui ve en nom del Senyor.
Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: *Missae brevis*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona
nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIO

Motet *Miserere mei*, Alessandro Scarlatti (1660-1725)

Ps. 56, 2-4a

**Miserere mei, Deus, miserere mei,
quoniam in te confidit anima mea.
Et in umbra alarum tuarum sperabo,
donec transeat iniquitas.
Clamabo ad Deum altissimum,
Deum qui benefecit mihi.
Misit de caelo, et liberavit me;
dedit in opprobrium conculcantes me.**

Compadiu-vos de mi, Déu meu, compadiu-vos de mi!
En vós trobo refugi,
m'acullo a l'ombra de les vostres ales,
fins que passin aquests mals.
Clamo al Déu Altíssim,
al Déu que tant m'afavoreix.
M'enviarà des del cel un salvador,
confondrà els perseguidors que ja em tenien a la mà.

*Misericordia, Dios mío, misericordia,
que mi alma se refugia en ti;
me refugio a la sombra de tus alas
mientras pasa la calamidad.
Invoco al Dios altísimo,
al Dios que hace tanto por mí.
Desde el cielo me enviará la salvación,
confundirá a los que ansían matarme.*